

El español, lengua de gran proyección mundial, es hoy la segunda lengua internacional ¿Qué nos permite afirmarlo? Nos costará a continuación desprender tres razones objetivas para apoyar nuestra aserción.

Una de las razones que sostienen nuestra afirmación de arriba es sin duda el número de hispanohablantes a través del mundo. Si exceptamos el chino y el hindi que se confinan en tan sólo un país cada uno, diremos que después del inglés, la lengua española es la segunda lengua más hablada por todo el mundo. Es lengua de los 20 países que constituyen Hispanoamérica. Es lengua oficial en España, en Guinea ecuatorial. En Marruecos y en Filipinas, es lengua hablada y escrita. En los Estados Unidos, es la segunda lengua oficial.

De hecho, pueden estimarse a 600 000 000 los hispanohablantes del mundo.

Otra razón, no de menor importancia, estriba en el hecho de que el español es una prodigiosa lengua de trabajo de unas instituciones de gran envergadura como la ONU, UNESCO, etc. Por la tanto, es una lengua muy solicitada en la comunicación internacional.

La tercera razón objetiva fonéticas que halargan los oídos y por la fluidez expresiva que requiere su uso, la belleza de la lengua española atrae a muchos hispanófilos por todo el mundo. Es el caso de Japón, de la Europa del norte y uno país de la Europa del este, es el caso de muchos países africanos como Camerún, el Senegal, Gabón etc. En aquellos países el español se enseña en las escuelas y Universidades. Eso se debe también a la riqueza de la literatura y de la cultura española.

En suma, parece indiscutible que el español es la segunda lengua más hablada del mundo. Para sostener nuestra afirmación, hemos avanzado el argumento de la geolinguística del español, el argumento de su prestigio internacional como lengua de trabajo y de comunicación, y por fin el argumento de su belleza expresiva y de su literatura que atraen a muchos hispanófilos por todo el mundo.

## **CORRIGES BAC 2006**

### **COMENTARIO dirigido**

- 1) Para los españoles, el año 1977 representa un año de considerable fecundidad política que da los primeros pasos hacia el Estado de las autonomías.

- 2) Antes de la constitución de 1978 las cuatro cuestiones que dificultaban la convivencia entre los españoles son, según el texto :
- La organización de la convivencia española en un moderno Estado Social y democrático
  - La forma del Estado
  - El carácter no confesional del Estado
  - El autogobierno de las nacionalidades y regiones que integran España.
- 3) La nueva constitución de 1978 trae muchos cambios en la sociedad española. Esta constitución permite sustituir un Estado centralista por el Estado de las autonomías, cambia una economía fuertemente intervenida por una economía liberal ; modifica el sistema de las relaciones sociales ; favorece una justicia independiente, rápida y eficaz ; moderniza las fuerzas armadas ; estructura el nuevo sistema educativo ; democratiza por completo la sociedad española ensanchando los valores de libertad, igualdad y solidaridad.
- 4) Las cartas de la ONU y la declaración Universal de los Derechos Humanos son documentos que defienden la liberalización y la presenta como condición de integración de los países en el mundo libre. La declaración Universal de los Derechos Humanos votada por la ONU define los derechos del individuo, las libertades públicas, los derechos económicos y culturales y fija las relaciones entre el hombre y la sociedad. Sus artículos 2, 3, 19, 20, 28, son especialmente artículos que permiten la integración de cada hombre en la sociedad humana. Así solo los países que aceptan las disposiciones de esos documentos pueden integrar la comunidad de las naciones libres (art. 30).

A mi parecer, la liberalización induce a más humanismo y al bienestar. Una nación que no la acepta no integra la comunidad internacional. Pero, la liberalización no debe dar acceso al anarquismo ni a la dominación, económica y cultural de los potentes.

## TRADUCCION

- 1) Pasar al francés desde “a partir de la constitución...” hasta el final del texto.

A partir de la constitution, il était possible de remplacer un Etat centraliste par un Etat des autonomies ; passez d'une économie fortement contrôlée à une étape de libéralisation comme complément de notre intégration dans le monde libre, modifier le système des relations sociales, organiser un pouvoir judiciaire indépendant, plus rapide et plus efficace, moderniser les forces armées ; structurer le nouveau système éducatif et, en définitive, faire en sorte que

Annales Brainprepa ([www.brainprepa.com](http://www.brainprepa.com)) Centre national de préparation des concours

la société espagnole fit de la liberté, égalité et solidarité les valeurs huamines et politiques les plus importantes.

2) Traduzca al español

Frases traducidas

a) La prueba no era tan defícil como lo creímos.

b) Pero mental y físicamente nos dejamos vencer.

c) ¡Qué lástima !.

### RECACCION

3) Usted participa en un congreso internacional para la defensa del indio. Presente su argumentación.

El indio, verdadero propietario de la tierra en America, invadido y domunado por los blancos, se halla hoy en una stuación lastimera. Nuestro objetivo hoy estriba en abogar por a quel pueblo acurrucado.

El indio es antes que nada un ser humano y por lo tanto, merece también consideraciones. Como todo hombre digno, tiene derecho a todos los privilegios del ser humano, pero no se le aplican las disposiciones de la Declaración Universal de los Derechos humanos. Al contrario, cada día, el indio es objeto de muchas frustraciones.

Dos palabras ; marginación y explotación, traducen perefctamente la situación del indio. No, tiene derecho siquiera a la tierra si bien es el primer morador de America ; no participa a la vida política y adminiostrativa de su país puestro que se le mantiene perpetuamente en la ignorancia. Su situación económica es lastimera ; en la hacienda, trabaja como un “pongo” es decir como un siervo puesto que no tiene slario. Si cobra la nómina en las empresas, sólo es un triste sueldo ; lo suficiente para pagar una parte de sus deudas contractadas para el alcohol.

Esa triste pintura de la situación del indio ha de suscitar hoy en nosotros un sobresalto de humanismo, pues no tenemos el derechos de mantener casi 100 000 000 de almas en las tinieblas mientras que hay bastante riquezas para todos. Ha venido el tiempo de rehabilitar al indio social, política, cultural. Educativa y económicamente. Eso debe ser el reto primordial de la comunidad internacional en estos albores del tercer milenio.

En concliciones, recordemos que el indio es antes que nada un ser humano y por lo tanto, merece consideraciones más humanas. A él, se debe aplicar las disposiciones sociales  
Annales Brainprepa ([www.brainprepa.com](http://www.brainprepa.com)) Centre national de préparation des concours

de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, ¡Que acaben su marginación social y su explotación económica !

### **CORRIGES BAC 2007**

#### **COMENTARIO DIRIGIDO**

- 1) El Segundo Congreso Internacional de escritores se celebró el 4 de julio de 1937. Se desarrolló en un contexto social caracterizado por la Guerra Civil.
- 2) Los elementos del texto que traducen la regación política de las victorias adquiridas en el campo de batalla se reducen a las ideas según las cuales la España de hoy no se reconoce en la que intentaron edificar Franco y sus partidarios. Así, la victoria franquista se ha transformado en derrota. Los verdaderos vencedores fueron la Democracia y la Monarquía Constitucional.
- 3) Indalecio Prieto fue visionario porque en 1946, este líder socialista español vislumbraba para España el mejor régimen político viable y civilizado que consiste en una Monarquía Constitucional con un primer ministro socialista. Se ha cumplido enteramente su visión pues hoy por hoy, España es una Monarquía constitucional con un primer Ministro socialista que se llama José Luis Rodríguez Zapatero.
- 4) « En la guerra, no hay vencedores ni vencidos ». Esta declaración, a nuestro parecer subraya el compromiso o el convenio que a finales de una guerra hacen los beligerantes.

#### **TRADUCCION**

Alors, personne ne gagne ? La réponse est surprenante : les véritables vainqueurs furent les autres. En 1937, deux institutions paraissent blessées à mort, anéanties d'abord par la violence idéologique des uns et des autres, ensuite par la force brute. Les deux institutions sont ressuscitées et aujourd'hui, elles sont le fondement de la vie politique et sociale des peuples d'Espagne. Je me réfère à la démocratie et à la Monarchie constitutionnelle.

#### **Thème**

- a) La sociedad occidental cogida a la trampa de su materialismo a ultranza ya no tiene moral.
- b) Preservemos nuestros valores y nuestra identidad.

Annales Brainprepa ([www.brainprepa.com](http://www.brainprepa.com)) Centre national de préparation des concours